

Mara Mattoscio, PhD

## CURRICULUM SCIENTIFICO E DIDATTICO

Dipartimento di Scienze Umane, Università “Guglielmo Marconi” di Roma  
Via Plinio, 44 - 00193 Roma, Tel: +3906377251  
m.mattoscio@unimarconi.it / mara.mattoscio@gmail.com

---

### ISTRUZIONE

- Maggio 2013 Dottorato di Ricerca in “Linguistica, Anglistica e Filologia” – curriculum Anglistica (con borsa di studio triennale). School of Advanced Studies e Dipartimento di Studi Comparati, Università degli studi “Gabriele d’Annunzio” di Chieti-Pescara. Tesi: *Rapporti di gender e corpi violati nel Sudafrica di Nadine Gordimer e J. M. Coetzee: dal testo letterario al testo filmico*. Supervisor: Prof.ssa Mariaconcetta Costantini
- Marzo 2008 Laurea Specialistica in Lingue, Letterature e Culture Moderne, con lode. Università degli studi “Gabriele d’Annunzio” di Chieti-Pescara. Tesi: *Un film contro l’apartheid: “Come Back, Africa” di Lionel Rogosin*. Relatrice: Prof.ssa Anita Trivelli
- Marzo 2006 Laurea Triennale in Lingue e Letterature Straniere, con lode. Università degli studi “Gabriele d’Annunzio” di Chieti-Pescara. Tesi: *“Il gesto di Metz”. Problemi di semiotica del cinema*. Relatrice: Prof.ssa Anita Trivelli
- 2001 Diploma di maturità classica (con votazione finale di 100/100). Liceo Classico “Gabriele d’Annunzio” di Pescara

### POSIZIONE ATTUALE

- Dal 1 Gennaio 2024 Professoressa Associata di Lingua e Traduzione – Lingua Inglese (S.C. 10/L1 – Lingue, Letterature e Culture Inglese e Anglo-Americana, S.S.D. L-LIN/12), Dipartimento di Scienze Umane, Facoltà di Lettere, Università “Guglielmo Marconi” di Roma
- Nell’ambito di questo ruolo, membro del gruppo AQ (Assicurazione di Qualità) per il CdS LM38
- a.a. 2023/24 Docente Titolare a Contratto di “Lingua e Traduzione Inglese II”. Corso di Laurea Magistrale in Lingue, Culture e Traduzione Letteraria, Dipartimento di Studi Umanistici, Università degli studi di Macerata
- a.a. 2022/23 Presente Docente Titolare a Contratto di “Lingua Inglese per l’Arte e il Design” (Lingua Inglese Professionale). Diploma Accademico di I Livello in Design del Prodotto e della Comunicazione e Diploma Accademico di II Livello in Design del Prodotto e Multimedia Design, ISIA Pescara Design (MIUR – Alta Formazione Artistica e Musicale), Pescara

- Nell'ambito di questo ruolo, membro della Commissione permanente per la valutazione e il riconoscimento dei crediti formativi maturati dagli studenti in Erasmus

### ABILITAZIONI ALLA DIDATTICA

- Dal 23 Maggio 2023 Abilitazione Scientifica Nazionale alle funzioni di professore universitario di Seconda Fascia nel Settore Concorsuale 10/L1 - LINGUE, LETTERATURE E CULTURE INGLESE E ANGLO-AMERICANA
- 16 Luglio 2013 Abilitazione all'insegnamento della Lingua e Cultura Inglese nella Scuola Secondaria di II Grado (Tirocinio Formativo Attivo - classe A346). Università degli studi "Gabriele d'Annunzio" di Chieti e Pescara

### PRECEDENTI POSIZIONI ACCADEMICHE

- a.a. 2022/23 Docente Titolare a Contratto, Corso di "Letteratura e Cultura Inglese II". Laurea Triennale in Lingue e Culture Straniere Occidentali e Orientali, Dipartimento di Studi Umanistici, Università degli studi di Macerata
- a.a. 2021/22 Docente Titolare a Contratto, Corso di "Letteratura Inglese I". Laurea Triennale in Studi Umanistici, Dipartimento di Scienze Umane, Università degli studi della Basilicata, Potenza
- 1 Giugno 2019 Assegnista di Ricerca (contratto rinnovato per 3 anni), Progetto: *Donne al confine: attraversamenti razziali, sessuali e geopolitici nella letteratura anglofona africana contemporanea*. Responsabile scientifica: Prof.ssa Mariaconcetta Costantini.  
31 Maggio 2022 Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne. Università "Gabriele d'Annunzio" di Chieti e Pescara
- a.a. 2017/18 Docente Titolare a Contratto, Corso di "Lingua Inglese per l'Arte e il Design"  
a.a. 2020/21 (Lingua Inglese Professionale), per 4 a.a. consecutivi. Diploma Triennale Accademico in Design del Prodotto e della Comunicazione, ISIA Pescara Design (MIUR – Alta Formazione Artistica e Musicale), Pescara
- a.a. 2015/16 Cultrice della Materia per 6 a.a. consecutivi per i corsi:  
a.a. 2021/22
- "Cultura e Istituzioni Inglese" (Laurea Magistrale);
  - "Letteratura Inglese I" (Laurea Magistrale);
  - "Letteratura Inglese I" (Laurea Triennale);
  - "Traduzione Inglese" (Laurea Triennale).
- Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne. Università degli studi "Gabriele d'Annunzio" di Chieti e Pescara
- a.a 2011/12 Cultrice della Materia, Corso di "Lingua Inglese" (Laurea Triennale). Facoltà di Scienze della Formazione, Università degli studi "Gabriele d'Annunzio" di Chieti e Pescara

## ATTIVITÀ DI RICERCA

### I. PARTECIPAZIONE A GRUPPI DI RICERCA NAZIONALI E INTERNAZIONALI

- Gennaio  
Dicembre 2023 Collaboratrice per il Progetto di Ricerca Afferente alla Quota dello Stanziamento del Bilancio di Ateneo ex 60% (area CUN 10, SSD L-LIN/10) *Oltre il confine: viaggio, migrazione e attraversamenti identitari nella letteratura inglese e anglofona dall'Ottocento ad oggi*. Responsabile della ricerca: Prof.ssa Mariaconcetta Costantini (Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne, Università "Gabriele d'Annunzio" di Chieti e Pescara)
- Gennaio 2022  
Presente Membro del Gruppo di Ricerca internazionale e inter-ateneo "Un/Walling the Mediterranean – S/Murare il Mediterraneo. Pratiche locali, nazionali e transfrontaliere di attivismo transculturale, per una politica e poetica dell'ospitalità e mobilità". Responsabile Scientifica: Prof.ssa Lorena Carbonara (Dipartimento di Studi Umanistici, Università della Calabria)
- Maggio 2021  
Presente Membro del Gruppo di Ricerca internazionale e inter-ateneo "Literature & Gender Identity – Letteratura & Identità di Genere" (L&GEND). Responsabile Scientifica: Prof.ssa Mariaconcetta Costantini (Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne, Università "Gabriele d'Annunzio" di Chieti e Pescara)
- Gennaio 2021  
Dicembre 2022 Componente del Progetto di Ricerca "Narrativa e identità di genere: contraddizioni e rappresentazioni alternative del *gender* dalla letteratura vittoriana a quella anglofona contemporanea". Fondi di ricerca FARS. Coordinatrice: Prof.ssa Mariaconcetta Costantini (Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne, Università "Gabriele d'Annunzio" di Chieti e Pescara)
- Gennaio 2019  
Dicembre 2020 Collaboratrice per il Progetto di Ricerca Afferente alla Quota dello Stanziamento del Bilancio di Ateneo ex 60% (area CUN 10, SSD L-LIN/10) *Borders and Crossings: Tracing the Notions of 'Gender' and 'Genre' in English and Anglophone Literatures Across the Last Three Centuries*. Responsabile della ricerca: Prof.ssa Mariaconcetta Costantini (Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne, Università "Gabriele d'Annunzio" di Chieti e Pescara)
- Gennaio 2017  
Dicembre 2018 Collaboratrice per il Progetto di Ricerca Afferente alla Quota dello Stanziamento del Bilancio di Ateneo ex 60% (area CUN 10, SSD L-LIN/10) *Trasformazioni e innesti di 'genere': ibridismo identitario e stilistico nella letteratura popolare inglese vittoriana e post-vittoriana*. Responsabile della ricerca: Prof.ssa Mariaconcetta Costantini (Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne, Università "Gabriele d'Annunzio" di Chieti e Pescara)

### II. PARTECIPAZIONE A COMITATI SCIENTIFICI E ASSOCIAZIONI DI STUDIO

- Da Maggio  
2019 Membro del Direttivo della Victorian Popular Fiction Association (associazione scientifica internazionale preposta allo studio di autori, generi letterari e forme di produzione culturale non canoniche dell'epoca vittoriana)
- Dal 2019 Membro associato della PSA (Postcolonial Studies Association, associazione scientifica internazionale preposta agli studi postcoloniali globali) e dell'AISCLI (Associazione Italiana di Studi sulle Culture e Letterature di lingua Inglese)

Dal 2017 Membro associato dell’AIA (Associazione Italiana di Anglistica)

Dal 2014 Membro associato di AtGender – The European Association for Gender Research, Education and Documentation (associazione scientifica internazionale preposta allo studio delle questioni di genere nella ricerca accademica, nei contesti educativi e nella società globale)

### III. SOGGIORNI DI STUDIO E RICERCA

1 Luglio – Visiting Research Fellow presso il Department of English della Bishop Grosseteste  
1 Agosto 2023 University di Lincoln, UK. Su invito della Prof.ssa Claudia Capancioni, Programme Leader for English

17-21 Febbraio 2020 Guest Researcher presso il Department of Cultural Sciences della University of Gothenburg, Sweden. Su invito del Prof. Juan Velásquez Atehortúa, Associate Professor of Gender Studies

Febbraio 2014 Corso di perfezionamento dottorale e post-dottorale Critical Studies “Intensive  
Giugno 2014 International Research Program” (Discipline principali: “The Poststructuralist Turn and Beyond: Art, Theory and Politics”; “Issues in Postcoloniality”; “The Body in Feminist Theory and Practice”; “Writing/Reading PhD seminars”). Supervisor: Prof. Rosemarie Buikema. Netherlands Research School of Gender Studies, Utrecht University

Febbraio 2011 Semestre di ricerca internazionale nell’ambito degli studi dottorali. Department of  
Giugno 2011 English, School of Arts, Brunel University of West London (UK). Supervisor: Professor William Watkin

### ATTIVITÀ EDITORIALE

#### I. PARTECIPAZIONE A COMITATI EDITORIALI NAZIONALI E INTERNAZIONALI

Maggio 2019 Editor della sezione Recensioni per la rivista *Victorian Popular Fictions* (rivista  
Presente scientifica indicizzata in Scopus, pubblicazione ufficiale della Victorian Popular Fiction Association). General editors: Helena Ifill e Mariaconcetta Costantini

Luglio 2018 Membro del Comitato Editoriale di *Traduttologia. Rivista di Interpretazione e  
Presente Traduzione*. Direttore: Francesco Marroni

#### II. ATTIVITÀ DI PEER REVIEWER

Febbraio 2023 Peer Reviewer per le riviste internazionali interdisciplinari *Il Confronto  
presente Letterario* (classe A), *Echo. Interdisciplinary Journal of Communication Languages, Cultures, Societies, Lingue e Linguaggi* (classe A), *Iperstoria* (classe A)

Ottobre 2020 Peer Reviewer per la rivista interdisciplinare sulle letterature e culture anglofone *Synergies: A Journal of English Literatures and Cultures*

## ATTIVITÀ DIDATTICA, DI SUPERVISIONE E TUTORAGGIO

### I. INCARICHI DI INSEGNAMENTO, DIDATTICA INTEGRATIVA E SUPERVISIONE

#### A.A. 2023/24

Università “Guglielmo Marconi” di Roma

- Corso di “Lingua e traduzione: Lingua inglese III” (30 ore, 12 CFU). Corso di Laurea Magistrale in Lingue Moderne per la Comunicazione Internazionale, Dipartimento di Scienze Umane, Facoltà di Lettere
- Corso di “Lingua e traduzione: Lingua inglese IV” (30 ore, 12 CFU). Corso di Laurea Magistrale in Lingue Moderne per la Comunicazione Internazionale, Dipartimento di Scienze Umane, Facoltà di Lettere
- Relazione di 18 tesi magistrali

Università degli studi di Macerata

- Corso di “Lingua e Traduzione Inglese II” *Postcolonial English(es) and the Politics of Translation* (30 ore, 9 CFU). Corso di Laurea Magistrale in Lingue, Culture e Traduzione Letteraria, Dipartimento di Studi Umanistici

ISIA Pescara Design – Istituto Superiore per le Industrie Artistiche di Pescara

- Corso di “Lingua Inglese Professionale” *English for Art and Design Purposes - advanced* (24 ore, 2 CFA). Diploma Accademico di Secondo Livello in Design del Prodotto e della Comunicazione Multimediale
- Corso di “Lingua Inglese Professionale” *English for Art and Design Purposes* (48 ore, 4 CFA). Diploma Accademico di I Livello in Design del Prodotto e della Comunicazione

Università “G. d’Annunzio” di Chieti-Pescara

- Ciclo di lezioni dottorali *The Politics of World Englishes. Translating Postcolonial Imaginaries* (I e II, 4 ore totali). Dottorato di Ricerca in “Lingue, Letterature e Culture in Contatto”

#### A.A. 2022/23

Università “G. d’Annunzio” di Chieti-Pescara

- Ciclo di lezioni dottorali *“Empire” and Its Discontents. Postcolonialism, Decoloniality, and Transcultural Critique in a Globalised World* (I e II, 4 ore totali). Dottorato di Ricerca in “Lingue, Letterature e Culture in Contatto”

Università di Macerata

- Corso di “Letteratura e Cultura Inglese II” *Teoria e critica della letteratura inglese. Dal dibattito scientifico internazionale ad alcuni case studies della scrittura anglofona contemporanea* (45 ore, 9 CFU). Corso di Laurea Triennale in Lingue e Culture Straniere Occidentali e Orientali, Dipartimento di Studi Umanistici
- Relazione di 2 tesi triennali

ISIA Pescara Design – Istituto Superiore per le Industrie Artistiche di Pescara

- Corso di “Lingua Inglese Professionale” *English for Art and Design Purposes - advanced* (24 ore, 2 CFA). Diploma Accademico di Secondo Livello in Design del Prodotto e della Comunicazione Multimediale

#### A.A. 2021/22

Università “G. d’Annunzio” di Chieti-Pescara

- Ciclo di lezioni dottorali *The African Publishing Industry* (I. *The Context of Human Development*; II. *Some Case Studies*, 6 ore totali), su invito del Prof. Claudio Emanuele Felice per il modulo di “Teorie dello sviluppo economico”. Corso di Dottorato in Human Sciences
- Seminario dottorale *Studi di genere nel mondo anglofono e oltre. Storia, articolazioni teoriche e pratica scientifica di un approccio in evoluzione* (2 ore). Corso di Dottorato in Lingue, Letterature e Culture in Contatto

Università della Basilicata

- Corso di “Letteratura Inglese I” *Teoria e critica della letteratura inglese. Un excursus storico e metodologico* (30 ore, 6 CFU). Corso di Laurea triennale in Studi Umanistici, Dipartimento di Scienze Umane
- Relazione di 1 tesi magistrale e 1 tesi triennale

### **A.A. 2020/21**

ISIA Pescara Design – Istituto Superiore per le Industrie Artistiche di Pescara

- Corso di “Lingua Inglese Professionale” *English for Art and Design Purposes* (18 ore, 2 CFA). Diploma Accademico di I Livello in Design del Prodotto e della Comunicazione

Università “G. d’Annunzio” di Chieti-Pescara

- Seminario di didattica integrativa *Race, Gender, and the Body. Interracial love in Apartheid South Africa* (2 ore). Corso di “Letteratura Inglese I” (Prof.ssa Mariaconcetta Costantini), Laurea Magistrale in Lingue, Letterature e Culture Moderne
- Seminario di didattica integrativa *Teorie e protagoniste dei femminismi del Novecento* (2 ore). Corso di “Letteratura Inglese I” (Prof.ssa Mariaconcetta Costantini), Laurea Triennale in Lingue e Letterature Straniere

### **A.A. 2019/20**

ISIA Pescara Design – Istituto Superiore per le Industrie Artistiche di Pescara

- Corso di “Lingua Inglese Professionale” *English for Art and Design Purposes* (18 ore, 2 CFA). Diploma Accademico di I Livello in Design del Prodotto e della Comunicazione

Gothenburg University, Sweden

- Guest Lecture *Tracing Shifty Responsibilities. European Guilt vs Impunity in Films and Literature on Migration to Fortress Europe*, su invito del Prof. Juan Velásquez Atehortúa (2 ore). Ciclo di seminari avanzati 2020, Department of Cultural Sciences
- Workshop *How to Work with Literature and Film: Phenomenology of Race and Gender in Nadine Gordimer's short stories and filmic adaptations*, su invito dei Prof. Juan Velásquez Atehortúa e Lena Martinsson (2 ore). Gender Studies Hub, Department of Cultural Sciences

Università “G. d’Annunzio” di Chieti-Pescara

- Seminario di didattica integrativa *Femminismo/i. Concetti chiave delle teorie novecentesche* (2 ore). Corso di “Letteratura Inglese I” (Prof.ssa Mariaconcetta Costantini), Laurea Triennale in Lingue e Letterature Straniere
- Seminario di didattica integrativa *Love and the Body in the Time of Apartheid. A Phenomenological Approach* (2 ore). Corso di “Letteratura Inglese I” (Prof.ssa Mariaconcetta Costantini), Laurea Magistrale in Lingue, Letterature e Culture Moderne

### **A.A. 2018/19**

ISIA Pescara Design – Istituto Superiore per le Industrie Artistiche di Pescara

- Corso di “Lingua Inglese Professionale” English for Art and Design Purposes (36 ore, 2 CFA). Diploma Accademico di I Livello in Design del Prodotto e della Comunicazione

#### A.A. 2017/18

ISIA Pescara Design – Istituto Superiore per le Industrie Artistiche di Pescara

- Corso di “Lingua Inglese Professionale” English for Art and Design Purposes (36 ore, 2 CFA). Diploma Accademico di I Livello in Design del Prodotto e della Comunicazione

#### A.A. 2016/17

Università “G. d’Annunzio” di Chieti-Pescara

- Seminario di didattica integrativa *Dangerous Loves in Apartheid South Africa: Interracial Desires in Nadine Gordimer's Short Stories* (2 ore). Corso in “Letteratura Inglese I” (Prof.ssa Mariaconcetta Costantini), Laurea Magistrale in Lingue, Letterature e Culture Moderne

### II. ASSISTENZA DIDATTICA E PARTECIPAZIONE A COMMISSIONI D’ESAME

In qualità di Cultrice della Materia per i S.S.D. L-LIN/10 e L-LIN/12 (Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne e precedentemente Facoltà di Scienze della Formazione dell’Università “Gabriele d’Annunzio” di Chieti-Pescara), è stata regolarmente membro delle commissioni d’esame e assistente alla didattica e alla supervisione di laureandi per i seguenti corsi della Prof.ssa Mariaconcetta Costantini:

- a.a. 2018/19, 2019/20, 2020/21, 2021/22: “Cultura e Istituzioni – Inglese” (L-LIN/10) e “Letteratura Inglese I” (L-LIN/10) per il Corso di Laurea Magistrale in Lingue, Letterature e Culture Moderne, e “Letteratura Inglese I” (L-LIN/10) per il Corso di Laurea Triennale in Lingue e Letterature Straniere (Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne)
- a.a. 2015/16: “Cultura e Istituzioni – Inglese” (L-LIN/10) e “Traduzione Inglese” (L-LIN/12) per il Corso di Laurea Magistrale LM-37 (Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne)
- a.a. 2011/12: “Lingua Inglese” (L-LIN/12) per il Corso di Laurea Triennale in Scienze dell’Educazione e della Formazione (ex Facoltà di Scienze della Formazione)

### III. ATTIVITÀ DI TUTORAGGIO

Novembre  
Dicembre 2009 Tutor di lingua inglese per dottorandi non anglisti. Corso intensivo di lingua inglese per dottorandi *Writing Across Humanities. Academic Writing in English for the Humanities: Dissertations, Journal Articles, Resumes and curriculum vitae*. School of Advanced Studies dell’Università “Gabriele d’Annunzio” di Chieti-Pescara in collaborazione con il Nazareth College (New York State, USA)

### ORGANIZZAZIONE E MODERAZIONE DI CONVEGNI NAZIONALI E INTERNAZIONALI

- 2024 International Conference *Le Disobbedienti*, iniziativa del Gruppo di Ricerca Inter-ateneo “L&GEND – Literature & Gender Identity”. Università degli studi “Gabriele d’Annunzio” di Chieti-Pescara
- Comitato Organizzatore

- 2023 VPFA (Victorian Popular Fiction Association) Annual Conference *Hidden Histories / Recovered Stories* (12-14 Luglio 2023). Bishop Grosseteste University of Lincoln, UK
- Moderazione del panel “Anxieties of Empire and Race”
- Presentazione del numero speciale del *Journal of Postcolonial Writing* 58:5 “Intersectional Italy”, a cura di Caterina Romeo e Giulia Fabbri (12 Maggio 2023). Discussant: Dr Dalila Missero (Lancaster University). Online
- Ideazione e Organizzazione
  - Partecipazione come speaker
- AIA (Associazione Italiana di Anglistica) International Annual Conference *Future Horizons: New Beginnings in English Studies* (13-16 Settembre 2023). Università della Calabria, Rende (CO)
- (Con Serena I. Volpi) Ideazione e coordinamento del panel “Undoing the Frontier(s): Women’s and Queer Perspectives across Anglophone Literatures” (16 Settembre 2023)
  - (Con Serena I. Volpi) Moderazione del panel “Undoing the Frontier(s)”
- 2022 International Conference *Masculinity in Literatures and the Arts: Deconstruction/Evolution of Models of Identity*, iniziativa del Gruppo di Ricerca Interateneo “L&GEND – Literature & Gender Identity” (29-30 Settembre 2022). Università “Gabriele d’Annunzio” di Chieti-Pescara:
- Comitato Organizzatore
- VPFA (Victorian Popular Fiction Association) International Study Day *Women and the East: Gendered Narratives of Encounter in Victorian Popular Writing* (10-11 giugno 2022). Università degli studi “Gabriele d’Annunzio” di Chieti-Pescara in collaborazione con Bishop Grosseteste University of Lincoln (UK):
- (con Mariaconcetta Costantini, UdA, e Claudia Capancioni, BGU) Comitato Scientifico/Organizzatore e Coordinamento
  - Moderazione del panel “Eastern Europe” (11 giugno)
  - Moderazione del panel “India” (10 giugno)
- 2021 *Media and Migration* Online Lecture Series (ciclo di cinque lezioni plenarie tenute da studiosi internazionali tra Gennaio e Maggio 2021), col supporto di NECS (European Network for Cinema and Media Studies) e del Centre for Research in the Arts di Oxford Brookes University:
- Ideazione, Comitato Scientifico/Organizzatore e Coordinamento (con Dalila Missero, Oxford Brookes University, e Giuseppe Fidotta, Concordia University)
  - Moderazione della Lecture 1 “Decentering the Default: Reflections on Migration and Method” (Prof. Radha Sarma Hegde, New York University), 28 Gennaio 2021
  - Moderazione della Lecture 2 “Digital Belongings. Migration, Digital Practices and the Everyday” (Prof. Sandra Ponzanesi, Utrecht University), 25 Febbraio 2021
- European Network for Cinema and Media Studies (NECS) Graduate Workshop *Migration as Method: Media, Circulation, and Knowledge Production*, parte della Conferenza annuale di NECS (17 June 2021), Università di Palermo/online [rimandata da Giugno 2020 a causa dell’emergenza sanitaria da COVID19]:
- Comitato Scientifico e Organizzatore (con Giuseppe Fidotta, Concordia University)
  - Moderazione

- Giornata di studi internazionale *Generi di confine: attraversamenti, scritture, culture – Bordering Genders/Genres/Genera: Crossings, Writings, Cultures* (26 Marzo 2021). Università “Gabriele d’Annunzio” di Chieti-Pescara/online [rimandata dal 13 Marzo 2020 a causa dell’emergenza sanitaria da COVID19]:
- Comitato Scientifico e Organizzatore (con Mariaconcetta Costantini, UDA, e Silvia Antosa, Università “Kore” di Enna)
- 2019 Conferenza annuale della International Crime Fiction Association (ICFA) *Captivating Criminality 6: Metamorphoses of Crime: Facts and Fictions* (12-14 Giugno 2019). Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne, Università “Gabriele D’Annunzio” di Chieti-Pescara:
- Segreteria Organizzativa
  - Moderazione del panel “Gender and Crime” (13 giugno)
- 2017 Conferenza Internazionale *Transgressive Appetites: Deviant Food Practices in Victorian Literature and Culture* (23-23 Novembre 2017). Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne. Università degli studi “Gabriele d’Annunzio” di Chieti e Pescara:
- Segreteria Organizzativa
- 2003 Laboratori e spettacoli di teatro in lingua originale del Gruppo teatrale universitario *The Merry Devils Group of Players* (lingue: inglese, francese, spagnolo, tedesco, italiano).  
2007 Università “Gabriele d’Annunzio” di Chieti- Pescara:
- Organizzazione e coordinamento (con Cristina Mosca)
  - Relazioni con gli organi accademici

#### ATTIVITÀ DI TERZA MISSIONE / PUBLIC ENGAGEMENT

- 12 Giugno 2024 Presentazione al pubblico. Romanzo di Geetanjali Shree *Ret Samadhi. Oltre la frontiera* (2024, Solferino). Libreria Feltrinelli, Pescara. Con le traduttrici dall’hindi e componenti del gruppo di ricerca L&GEND Alessandra Consolaro e Veronica Ghirardi.
- 29 Maggio 2024 Presentazione al pubblico. Antologia a cura di Valentina Di Cesare e Michela Valmori *E c'erano gerani rossi dappertutto. Voci femminili della diaspora italiana in Nord America* (2024, Radici Edizioni). Libreria Feltrinelli, Pescara. Con le autrici Annie Rachele Lanzillo e Loretta D’Orsogna, l’editore Gianluca Salustri e Giovanna Di Lello.
- Aprile  
Luglio 2023 Membro della Giuria “Premio John Fante alla carriera”. Assegnato nell’ambito del *John Fante Festival “Il dio di mio padre”*, Torricella Peligna (CH), 28-30 luglio e 19-20 agosto 2023. Con Elvira Diana, Mariaconcetta Costantini, Anita Trivelli e Giovanna Di Lello.
- 11 Marzo 2023 Presentazione al pubblico. Monografia di Alessio De Stefano *Vincent Massari. Cronache di un Abruzzese d’America* (2023, Radici Edizioni). Mondadori Bookstore, Pescara. Con l’autore e l’editore
- 10 Nov 2019 Presentazione al pubblico. Monografia dell’autrice *Corpi affetti. Il Sudafrica di Nadine Gordimer dalla pagina allo schermo* (2018, Milano-Udine: Mimesis Edizioni). “FLA – Festival di Libri e Altre cose” (6-10 Novembre 2019), Sala Favetta, Museo delle Genti d’Abruzzo, Pescara. Con Tania Zulli e Mariaconcetta Costantini

## CORSI DI PERFEZIONAMENTO E FORMAZIONE AGGIUNTIVA

- Gennaio-  
Aprile 2023 Webinar di traduzione professionale dall'inglese "Tradurre la Letteratura Postcoloniale" (26 ore, 3 moduli: "Teoria e storia della letteratura postcoloniale"; "Tradurre la narrativa postcoloniale"; "Tradurre la poesia postcoloniale"). Associazione culturale Parole Migranti, Milano. Docenti: Prof. Francesco Cattani, Prof.ssa Franca Cavagnoli, Prof. Matteo Campagnoli
- Ottobre-  
Novembre  
2022 Webinar di traduzione professionale dall'inglese "Trans-ducere Inglese" (16 ore, modulo unico: "I ferri del mestiere: dalla teoria alla pratica"). Associazione culturale Parole Migranti, Milano. Docente: Prof.ssa Franca Cavagnoli
- 20-24 Marzo  
2015 XIII MAGIS International Film Studies Spring School. Università degli studi di Udine, DAMS (sede di Gorizia) – Associazione culturale LENT, Gorizia. Direttore: Prof. Leonardo Quaresima
- 2-5 Giugno  
2014 Cielo di seminari *4M: Matter - Materials - Materiality – Materialism*. Prof.ssa Katie King e Prof. David Berry. Centre for the Humanities and Dutch Research School of Philosophy, Utrecht University (The Netherlands). Organizers: Professor Iris Van der Tuin, Dr. Ann-Sophie Lehmann
- Agosto 2013 Summer School in *Critical Theory, Culture and Citizenship*. Faculty of Humanities, Utrecht University (The Netherlands). Course Director: Professor Rosi Braidotti
- Agosto 2007 *Summer Course in English Phonetics*. Department of Phonetics and Linguistics, University College London (UK). Course Director: Professor Michael Ashby

## PUBBLICAZIONI ACCADEMICHE

### MONOGRAFIE

- 2024 (in *Bessy Wells*, di Ellen Wood [1875]. Traduzione, Introduzione e Cura. Roma: Edizioni via di pub.) Croce, Collana "Participio Passato"
- 2018 *Corpi affetti. Il Sudafrica di Nadine Gordimer dalla pagina allo schermo*. Milano-Udine: Mimesis Edizioni, Collana "Anglosophia – Studi di Letteratura e Cultura Inglese"

### CURATELE

- 2024 (With Claudia Capancioni e Mariaconcetta Costantini) *Rethinking Identities Across Boundaries - Genders/Genres/Genera*. London: Palgrave Macmillan
- 2018 (With Megan C. MacDonald) "Gender, Migration, and the Media": "Commentary and Criticism" special themed section of *Feminist Media Studies* Vol. 18, Issue 6

### SAGGI SU RIVISTA E CAPITOLI IN VOLUME (CON PEER-REVIEW)

- 2024 (With Claudia Capancioni and Mariaconcetta Costantini) "Bordering Genders, Genres, Genera: An Introduction". In *Rethinking Identities Across Boundaries - Genders/Genres/Genera*, edited by Claudia Capancioni, Mariaconcetta Costantini and Mara Mattosio. London: Palgrave Macmillan, pp. 1-20

- 2024 “‘Violent conclusion[s]’ versus ‘hopeful return[s]’: Zadie Smith’s *The Embassy of Cambodia* and the Performative Border-Crossing of the Narrative Voice”. In *Rethinking Identities Across Boundaries - Genders/Genres/Genera*, edited by Claudia Capancioni, Mariaconcetta Costantini and Mara Mattosco. London: Palgrave Macmillan, pp. 145-163
- 2022 “Black Women at War: *The Shadow King* (2019), *Cronache dalla polvere* (2019), and Intersectional Violence in Contemporary Italy”. In *Journal of Postcolonial Writing*, Special Issue Vol. 58, Issue 5 on “Intersectional Italy”, edited by Caterina Romeo and Giulia Fabbri, pp. 640-653
- 2022 “‘The Interstices of Her Sense of Something’. David Foster Wallace, the Quest for Affect, and the Future of Gendered Interactions”. In Adriano Ardovino, Allard Den Dulk, Pia Masiero (eds.), *David Foster Wallace Between Philosophy and Literature*. Manchester: Manchester University Press, pp. 259-278
- 2021 “Gendering Violence and Responsibility in Two Novels by J. M. Coetzee and their Filmic Adaptations”. In *Merope*, N. 73 (January 2021), pp. 17-40
- 2020 “Ecotones of Time and Space in Two Works by J. M. Coetzee and Igiaba Scego”. In *Lingue e Linguaggi*, Vol. 36 (July/August 2020), pp. 173-187
- 2019 (With Juan Velasquez Atehortúa) “Undoing Colonial Temporalities. Presentism and the Future of the Post/Past”. In *Anglistica AION: An Interdisciplinary Journal* Vol. 23, Issue 2 (special issue “Pre-Fixing the Colonial: Theory and Practice”, edited by Marta Cariello, Luigi Cazzato and Luisa Pèrcopo), pp. 83-96
- 2019 “Old News in the New Era. Temporal Misalignments and Wounded History in Rehana Rossouw’s *New Times*”. In *Il Tolomeo*, Issue 21, pp. 267-282
- 2018 (With Megan C. MacDonald) “Introduction: Gender, Migration, and the Media”. In *Feminist Media Studies* Vol. 18, Issue 6 (“Commentary and Criticism: Gender, Migration, and the Media”, edited by Mara Mattosco and Megan C. MacDonald), pp. 1117-1120
- 2018 “Foreigners In, Foreigners Out. J.M. Coetzee’s and Christoph Schlingensiefel’s Allegories of Migration”. In Silvia Albertazzi, Francesco Cattani, Rita Monticelli, Federica Zullo (eds.), *(Post)Colonial Passages. Incursions and Excursions Across the Literatures and Cultures in English*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, pp. 144-158
- 2017 “What’s in a Face? Sara Baartman, the (Post)Colonial Gaze and the Case of *Vénus Noire* (2010)”. In *Feminist Review*, “Currents” Issue No. 117 (October 2017), pp. 56-78
- 2017 “Threatening Objects, Confined Spaces. Phenomenology of Race and Gender in Nadine Gordimer’s Short Stories and their Filmic Adaptations”. In *Merope*, N. 65 (January 2017), pp. 87-107
- 2015 “Mattering Bodies: Women and Corporeal Violence in Nadine Gordimer, J. M. Coetzee and Their Filmic Adaptations”. In *Critical African Studies*, Special Issue on “Corporealities of Violence in Southern and Eastern Africa”, Vol. 7, Issue 2, pp. 118-145

SAGGI RECENSIVI

- 2021 “La lingua come sito di lotta. Attualità e articolazioni critiche del pensiero di bell hooks. Su bell hooks, *Elogio del margine. Scrivere al buio*, traduzione, intervista e cura di Maria Nadotti, Napoli, Tamu Edizioni, 2020, 260 pp”. In *Traduttologia. Rivista di Interpretazione e Traduzione*, N. 25 (Luglio 2021), pp. 77-85

## RECENSIONI

- 2020 “Review of Sandra Ponzanesi and Adriano José Habed (eds.), *Postcolonial Intellectuals in Europe. Critics, Artists, Movements, and their Publics* (London: Rowman & Littlefield, 2018, pp. 362)”. In *Postcolonial Studies Association Newsletter*, N. 26 (December 2020), pp. 18-21
- 2019 “Review of Danyela Demir, *Reading Loss: Post-Apartheid Melancholia in Contemporary South African Novels* (Berlin: Logos, 2019, pp. 212)”. In *Il Tolomeo*, Issue 21 (December 2019), pp. 327-332
- 2019 “Review of Silvia Antosa, *Frances Elliot and Italy. Writing Travel, Writing the Self* (Milano-Udine: Mimesis, 2018, pp. 153)”. In *Victorian Popular Fictions Journal* Vol. 1, Issue 2 (Autumn 2019), pp. 169-171
- 2017 “Review of M. Marroni, *Come leggere «Robinson Crusoe»* (Collana «Rasselas», Chieti, Solfanelli, 2016, p. 180)”. In *Il Confronto Letterario (Quaderni di Letterature Straniere Moderne e Comparate dell’Università di Pavia)*, Issue 67, pp. 167-171
- 2015 “Review of Laurence Talairach-Vielmas, *Fairy Tales, Natural History and Victorian Culture* (Basingstoke and New York: Palgrave Macmillan, 2014, pp. 232, £ 55)”. In *RSV. Rivista di Studi Vittoriani*, Special Issue on “Neo-Victorian Deviance”, edited by Mariaconcetta Costantini and Saverio Tomaiuolo, Issue 40, pp. 145-149
- 2009 “Review of Benedetta Bini, Valerio Viviani (eds.), *Le forme del testo e l’immaginario della metropoli* (Atti del Seminario 29 – 31 ottobre 2007, Viterbo, Sette Città, 2009)”. In *Merope*, Vol. XXI, Issue 55-56, pp. 213-220

## PRESENTAZIONI A CONFERENZE

- 2024 *To the Rhythms of the Archive. Koleka Putuma and South African Women’s Performance Poetry*. 21 Giugno 2024. AISCLI (PRIN) Seminar “Performing the Postcolonial Archive”. 20-21 Giugno 2024. Roma Tre University
- “*Our respect for water is what you have termed fear*”. *Poetesse sudafricane tra Legge del Padre e disobbedienza linguistica*. 15 Giugno 2024. Convegno internazionale “Le Disobbedienti”, promosso dal gruppo di ricerca internazionale L&GEND. 13-14 Giugno 2024. Università degli studi “Gabriele D’Annunzio” di Chieti-Pescara
- 2023 *At the Borders of Gender and Coloniality. Queering Identity and Belonging in South African Women Poets*. 16 Settembre 2023. 31st AIA conference “Future Horizons: New Beginnings in English Studies”. 13-16 September 2023. Università della Calabria, Rende (CO)
- Of Gardens, Miasmas, and Gendered Exemplarity: The Long-Forgotten Case of Bessy Wells by Ellen Wood*. 12 Luglio 2023. VPFA International Annual Conference “Hidden Histories / Recovered Stories”. 12-14 Luglio 2023. Bishop Grosseteste University, Lincoln (UK)

- Embodiment, Gender, and Sexuality*. 13 Gennaio 2023. Roundtable “David Foster Wallace Between Philosophy and Literature”, respondent Prof. Mena Mitrano. 12-13 Gennaio 2023. Università Ca’ Foscari, Venezia
- 2022 *Italian Soldiers vs Ethiopian Women Fighters. Maaza Mengiste’s The Shadow King (2019) and the Colonial Matrix of Italy’s Patriarchal Culture*. 29 Settembre 2022. International Conference “Masculinity in Literatures and the Arts: Deconstruction/Evolution of Models of Identity”. 29-30 Settembre 2022. Università degli Studi “Gabriele d’Annunzio” di Pescara
- Toward an Expanded Italo-Ethiopian Archive. Maaza Mengiste’s Project3541 (2019) and the Legacy of the Ethiopian Women Fighters*. 1 Giugno 2022. American Association for Italian Studies 2022 Conference. 29 Maggio-1 Giugno 2022, Università di Bologna
- 2021 *Post-Apartheid Ecotones: Cape Town’s New Spaces in Rehana Rossouw’s New Times*. 30 Ottobre 2021. 7<sup>th</sup> International Conference of the “Ecotones” cycle “Reconfiguring, Repurposing the City: Urban Ecotones in the Global South”. 28-30 Ottobre 2021, University of Cape Town, Cape Town, South Africa
- Black Women at War: The Shadow King (2019), Cronache dalla polvere (2019), and Intersectional Violence in Contemporary Italy*. 10 Aprile 2021. The American Comparative Literature Association (ACLA)'s 2021 Annual Meeting. 8-11 Aprile 2021, University of Montreal, Canada (online a causa della pandemia da COVID19)
- The Performative Border-Crossing of the Narrative Voice. Race, Gender and Immigration in Zadie Smith’s The Embassy of Cambodia*. 26 Marzo 2021. International Symposium *Bordering Genders/Genres/Genera: Crossings, Writings, Cultures* (26 Marzo 2021, rimandato dal marzo 2020 a causa della pandemia da COVID19). “Gabriele d’Annunzio” University of Chieti-Pescara, Italy
- 2019 *Tracing Liquid Responsibilities. European Guilt vs Impunity across the Mediterranean Maritime Border*. 22 Agosto 2019. LOVA International Conference “Affects. Borders. Politics”. 21-23 Agosto 2019, University of Copenhagen, Denmark
- “Violent Conclusions” versus “Hopeful Returns”. Zadie Smith’s The Embassy of Cambodia and the Political Performativity of the Narrative Voice*. 21 Maggio 2019. NORA 2019 Conference “Border Regimes, Territorial Discourses & Feminist Politics”. May 22-24, 2019, Institute for Gender, Equality and Difference (RIKK), University of Iceland, Reykjavik
- 2018 *“The Interstices of Her Sense of Something”: David Foster Wallace’s Prophecy About the Future of Gendered Interactions*. 19 Aprile 2018. Conferenza Internazionale “David Foster Wallace Between Philosophy and Literature”. 18-20 Aprile 2018, Università degli studi “Gabriele d’Annunzio” di Chieti-Pescara
- 2017 *In Between Consecutive Lives and Co-Existing Spaces. J. M. Coetzee’s and Igiaba Scego’s Transformative Literary Limbos*. 22 Giugno 2017. “Ecotones 2. Expériences des migrations et des transformations dans les écotones”, second conference of the Université de Poitiers – Migrinter cycle *Ecotones: Encounters Crossing Communities*. June 22-24, 2017, Université de Poitiers, France
- Talking at the Edge. Linguistic contact zones in Nadine Gordimer’s The Conservationist and J. M. Coetzee’s In the Heart of the Country*. 4 Maggio 2017. AIA (Associazione Italiana di Anglistica) National Annual Seminar on “Cultures, Literatures, and Languages in the Contact Zone”. 4-5 Maggio 2017, Università degli studi di Trento

- 2016 *Foreigners In, Foreigners Out. J.M. Coetzee's and Christoph Schlingensiefel's Allegories of Migration*. 15 Gennaio 2016. 7th Biennial AISCLI Conference "Postcolonial Passages into the 21st Century. Redrawing Lines of Engagement Across Literatures and Cultures in English". 14-15 Gennaio 2016. Università di Bologna
- 2015 *Liminal Resistance or Dominant Gaze? Sara Baartman and the Case of Vénus Noire (2010)*. 12 Maggio 2015. "CGS New Voices" Early Career Workshop, SOAS Centre for Gender Studies Conference "Gender and the Colonial" (May 12 – 14, 2015). School of Oriental and African Studies (SOAS), University of London, UK
- 2014 *Domination and Transformation. Gender Violence in J. M. Coetzee's Novels and Their Filmic Adaptations*. 26 Maggio 2014. National Research Day for PhD students in the field of Gender, Ethnicity, Sexuality and Diversity "Doing Gender in the Netherlands: Feminism in Transition (Activism, Institutions and Canons)". May 26, 2014, University of Amsterdam, the Netherlands
- Everyday Violence. Symbolic Objects as Materialized Threats in Nadine Gordimer's Short Stories and Their Filmic Adaptations*. 11 Aprile 2014. 40<sup>th</sup> Annual Conference of the African Literature Association (ALA) "Texts, Modes and Repertoires of Living In and Beyond the Shadows of Apartheid". April 9-13, 2014, University of the Witwatersrand, Johannesburg, South Africa
- 2013 *Victims or Negotiators? Violence Against Women's Bodies in South African Fiction and Filmic Adaptations*. 6 Settembre 2013. British Academy International Partnership 2012 – 2014 "Transforming Bodies: Health, Migration and Violence in Southern Africa", Workshop 2: *Corporealities of Violence in Southern Africa*, 4<sup>th</sup> – 6<sup>th</sup> September 2013, University of Edinburgh, UK

#### TRADUZIONI EDITORIALI

- 2024 *La donna come inventrice*, traduzione dall'inglese all'italiano del saggio di Matilda Joslyn Gage (in via di pub.) "Woman as an Inventor" (1883). Pescara: Hoppipolla Edizioni. Con una "Nota alla Traduzione" di Mara Mattoscio
- 2022 (insieme a Serena I. Volpi) *Per una vacanza oziosa. Cinque saggi sull'ozio*, traduzione dall'inglese all'italiano di una selezione di saggi di Jerome K. Jerome dal volume *Idle Thoughts of an Idle Fellow. A Book for an Idle Holiday* (1886). Pescara: Hoppipolla Edizioni. Con una "Nota alla Traduzione" di Mara Mattoscio e Serena I. Volpi e illustrazioni di Luogo Comune
- 2022 *MUKASHI MUKASHI. Cinque racconti giapponesi*, Traduzione dall'inglese all'italiano di una selezione di testi di Lafcadio Hearn dai volumi *Kwaidan. Stories and Studies of Strange Things* (1904) e *Japanese Fairy Tales* (1918). Pescara: Hoppipolla Edizioni. Con una "Nota alla Traduzione" di Mara Mattoscio e illustrazioni di Ilarius
- 2020 (insieme a Serena I. Volpi) *Aquitrinus*, traduzione dall'italiano all'inglese di *Aquitrinus: Ottantotto bestie* scritto da Marco Taddei e illustrato da Denis Riva. Carrara: Le Serpi dalle Tasche Edizioni
- 2020 *The Saint*, traduzione dall'italiano all'inglese di *Il Santo*, scritto da Marco Taddei e illustrato da Marco Filicio Marinangeli, con testo a fronte. Carrara: Tabularasa Edizioni in collaborazione con Bisso Edizioni e Tekè Gallery

## FINANZIAMENTI E RICONOSCIMENTI

- Ottobre 2021 IFAS “Young Researchers Funding” of the French Institute of South Africa, Johannesburg: finanziamento per la partecipazione alla conferenza internazionale *Ecotones#7. Reconfiguring, Repurposing the City: Urban Ecotones in the Global South*. University of Cape Town (UCT), South Africa, 28-30 Ottobre 2021
- Maggio 2020 AIA (Associazione Italiana di Anglistica) Book Prize – sezione Junior: Menzione d’Onore per la monografia *Corpi affetti. Il Sudafrica di Nadine Gordimer dalla pagina allo schermo* (Milano-Udine, Mimesis Edizioni 2018)
- Marzo 2020 PSA (Postcolonial Studies Association) Conference / Symposium Organization Assistance Fund: finanziamento per l’organizzazione della conferenza internazionale *Generi di confine. Attraversamenti, scritture, culture – Bordering Genders/Genres/Genera. Crossings, Writings, Cultures*. Università “G. d’Annunzio”, Pescara, 26 marzo 2021 [originariamente prevista per il 13 marzo 2020]
- Agosto 2013 University of Edinburgh Centre of African Studies – PhD Workshop Participant funding: finanziamento per la partecipazione al Doctoral Workshop *Corporealities of Violence in Southern Africa*, 4-6t September 2013, University of Edinburgh, UK
- Febbraio –  
Giugno 2011 Borsa Integrativa della School of Advanced Studies, Università “G. d’Annunzio” di Chieti-Pescara, per il semestre di ricerca internazionale presso la Brunel University of West London, UK
- Gennaio 2009 Borsa di Studio Triennale per Corso di Dottorato in Anglistica (copertura totale delle tasse universitarie + stipendio mensile). School of Advanced Studies e Dipartimento di Studi Comparati, Università “G. d’Annunzio” di Chieti-Pescara
- Dicembre 2012
- a.a. 2003/04 Borsa Erasmus per semestre di studio presso l’Université “Paul Valéry” di Montpellier (UPVM / Montpellier III), Francia. Prima classificata nella graduatoria di assegnazione

Pescara, 23 giugno 2024

